

L'ESSENTIEL DES ANIMATIONS 2020

~~~~~ MAI > AOÛT ~~~~~



# Cap sur



# le Pays Rhénan



# Sommaire

## Inhaltsverzeichnis

|                                                                |       |
|----------------------------------------------------------------|-------|
| Les marchés hebdomadaires et les marchés aux puces             | 3     |
| Wochenmärkte und Flohmärkte                                    |       |
| Ça vaut le détour !   Es lohnt den Umweg!                      | 4-5   |
| Se ressourcer à l'air libre & près de l'eau   Wasser und Natur | 7-15  |
| Vivre au plus près l'artisanat local   Handwerk                | 16-19 |
| Entrer dans la danse des traditions   Traditionen              | 20-23 |
| Se divertir par l'art et la musique   Musik und Kunst          | 24-27 |
| Suivre les pas de Vauban   Militärisches Kulturerbe            | 29    |
| Les infos pratiques   Kontakt und Anreise                      | 32    |

# Les marchés hebdomadaires

## Die Wochenmärkte

### Mercredi Mittwoch

SOUFFLENHEIM  
7h-12h30  
7-12.30 Uhr

### Jeudi Donnerstag

HERRLISHEIM  
8h-12h  
8-12 Uhr  
  
KILTSTETT  
15h30-19h30  
15.30-19.30 Uhr

### Vendredi Freitag

OFFENDORF  
8h-10h  
8-10 Uhr  
  
RHEINAU-FREISTETT  
Allemagne  
Deutschland  
8h-13h  
8-13 Uhr  
  
DRUSENHEIM  
15h30-19h  
15.30-19 Uhr



Le Pays Rhénan à vélo,  
une découverte à votre rythme !

Auf eigenem Tempo,  
durch das Pays Rhéan radeln !

**3 STATIONS DE LOCATION :**  
3 VERLEIHSTATIONEN :

Bureau d'Information Touristique à Soufflenheim  
03 88 86 74 90

Camping du Steadly à Roeschwoog  
03 88 86 42 18

Nautic Port à Offendorf  
03 88 86 40 87

**L'ASSISTANCE ÉLECTRIQUE EN PLUS**  
FAHRSPASS MIT E-BIKES  
**TENTEZ L'EXPÉRIENCE !**  
PROBIEREN SIE ES AUS !

**TARIFS :**  
PREISE :  
14 € la demi-journée  
20 € la journée  
Pro Tag

**Pays Rhénan**  
SERVICE DU TOURISME

Scanner pour accéder  
aux différents circuits

# Les marchés aux puces

## Die Flohmärkte

|                     |                         |                      |                         |
|---------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| <b>3<br/>mai</b>    | <b>17<br/>mai</b>       | <b>17<br/>mai</b>    | <b>30<br/>août</b>      |
| DALHUNDEN<br>3. Mai | SOUFFLENHEIM<br>17. Mai | KILTSTETT<br>17. Mai | OFFENDORF<br>30. August |

# Ça vaut le détour !

Es lohnt den Umweg!

**Tout au long de la saison, faites l'expérience de nos incontournables.**

**Während der gesamten Saison erleben sie die wichtigsten Aktivitäten.**

## Nos circuits :

### Unsere Rundgänge :

► Balade ludique à Betschdorf et Soufflenheim  
Stadtrallye in Betschdorf und Soufflenheim

► Balade ludique à Sessenheim  
Stadtrallye in Sessenheim

► Balade ludique à Gamsheim  
Stadtrallye in Gamsheim

► Balade ludique à Freistett  
Stadtrallye in Freistett

► Circuit le tour des potiers à Soufflenheim  
Entdeckungstour in Soufflenheim

► Les Hofname à Kilstett  
Die Hofnamen in Kilstett



## Nos sites incontournables :

### Unsere Sehenswürdigkeiten :

#### La Passe à Poissons à Gamsheim

Die Fischtreppe  
in Gamsheim



#### Le Musée de la Batellerie à Offendorf

Das Schifffahrtsmuseum  
in Offendorf



#### L'Abri du Heidenbuckel à Leutenheim

Unterstand Heidenbuckel  
in Leutenheim



#### Le Musée PASO au Pôle Culturel à Drusenheim

Das PASO Museum  
in Drusenheim



#### Les fortifications Vauban à Fort-Louis

Die Vauban Festungen  
in Fort-Louis



Plus de renseignements sur  
[www.visitpaysrhenan.alsace](http://www.visitpaysrhenan.alsace)



[www.cerf-blanc.com](http://www.cerf-blanc.com)

Cécile et Bruno Rapp  
Place du Général de Gaulle  
67480 Neuhaeusel



- Plat du jour et carte • Spécialité Gibier
- Fêtes de familles • Repas d'affaires
- Terrasse en été • Salles climatisées

## Destination Nature

Ausflugsziel Natur

16 Mai | 16. Mai

📍 Zone de Loisirs de Gamsheim 10a, rue de la gravière  
Freizeitbereich von Gamsheim 10a, rue de la Gravière

Évènement familial proposant le temps d'une après-midi, de partir à la découverte de la Nature de façon ludique, autour d'un parcours proposé par le Collectif Nature de l'Animation Jeunesse et ses partenaires.

Eine Familienveranstaltung, die einen Nachmittag bietet, um die Natur auf spielerische Weise zu entdecken, und zwar auf einer vom Collectif Nature de l'Animation Jeunesse und seinen Partnern vorgeschlagenen Rundgang.



Gratuit  
kostenlos

🕒 14h à 18h | 14-18 Uhr

☎ 07 57 40 86 84

✉ [animation.paysrhenan3@fdmjc-alsace.fr](mailto:animation.paysrhenan3@fdmjc-alsace.fr)

🌐 [cc-paysrhenan.fr](http://cc-paysrhenan.fr) - rubrique jeunesse



# Sorties Nature

Naturausflüge (auf Französisch)

## 23 mai : Les digues du Rhin :

faune et flore

📍 Au départ de Neuhaeusel, parking de la salle des fêtes, rue du Rhin 🕒 14 à 16h

1€ - Gratuit jusqu'à 10 ans inclus

## 27 juin : Les digues du Rhin, le polder de la Moder et le Jaegerkopf

📍 Au départ de Neuhaeusel, parking de la salle des fêtes, rue du Rhin 🕒 14 à 16h

1 € - Gratuit jusqu'à 10 ans inclus

## 25 juillet : Le sentier botanique en été

📍 Au départ du sentier botanique (à gauche après le pont de la Moder) 🕒 14 à 15h30

1 € - Gratuit jusqu'à 10 ans inclus

## 22 août : Les digues du Rhin : l'éclat des papillons

📍 Au départ de Neuhaeusel, parking de la salle des fêtes, rue du Rhin 🕒 9-11h

1 € - gratuit jusqu'à 10 ans inclus

**Sur inscription**  
À partir de 5 ans

☎ 03 88 96 44 08

✉ accueil@dot-paysrhenan.fr 🌐 [www.visitpaysrhenan.alsace](http://www.visitpaysrhenan.alsace)

## 23. Mai : Die Rheindeiche: Fauna und Flora

📍 Start in Neuhaeusel, Parkplatz rue du Rhin 🕒 14-16 Uhr

1€ - Kostenlos unter 11 Jahren

## 27. Juni : Die Rheindeiche, der Moderpolder und der Jaegerkopf

📍 Start in Neuhaeusel, Parkplatz rue du Rhin 🕒 14-16 Uhr

1€ - Kostenlos unter 11 Jahren

## 25. Juli : Der botanische Pfad im Sommer

📍 Start am botanischen Pfad (links nach der Moder-Brücke) 🕒 14-15.30 Uhr

1€ - Kostenlos unter 11 Jahren

## 22. August : Die Rheindeiche : der Glanz der Schmetterlinge

📍 Start in Neuhaeusel, Parkplatz rue du Rhin 🕒 09-11 Uhr

1€ - kostenlos unter 11 Jahren

**Auf Anmeldung**  
Ab 5 Jahren

# Fête de l'eau

Wasserfest

5 Juillet | 5. Juli

📍 Zone de Loisirs de Gamsheim 10a, rue de la gravière  
Freizeitbereich von Gamsheim 10a, rue de la Gravière

Journée dédiée à l'eau pour toute la famille, avec de nombreuses animations : aire de jeux et activités pour les plus jeunes, baptêmes de plongée, randonnées subaquatiques et d'autres surprises. Pensez à votre maillot de bain et une serviette.

Ein Tag, der dem Wasser für die ganze Familie gewidmet ist, mit vielen Aktivitäten: Spielplatz und Aktivitäten für die Jüngsten, erste Tauchgänge, Unterwasser-Wanderung und andere Überraschungen. Denken Sie an Ihren Badeanzug und ein Badetuch.

Entrée gratuite

Baptême de plongée 15 €

Randonnée subaquatique 5 €

Freier Eintritt

Tauchertaufe 15 €

Unterwasser-wanderung 5 €

🕒 14h à 18h | 14-18 Uhr ☎ 06 22 99 24 89

✉ [president.calypso@free.fr](mailto:president.calypso@free.fr)

🌐 Facebook Calypso Plongée Club



## Visite guidée découverte de la réserve naturelle de la forêt d'Offendorf

Führung durch das Naturschutzgebiet  
des Offendorfer Waldes (auf Französisch)

7 juillet / 18 août / 25 août

7. Juli / 18. August / 25. August

📍 Réserve naturelle nationale de la forêt d'Offendorf  
Naturschutzgebiet des Offendorfer Waldes

Au fil d'une balade d'environ 2h30 à 3h, un garde-animateur de la réserve naturelle vous fera découvrir la faune et la flore de cet espace protégé, ainsi que la réglementation qui s'y applique. Plongez dans la forêt du Rhin, au printemps, en été ou à l'automne, toutes les saisons y sont magnifiques ! La visite peut être annulée en cas d'inondation ou de vent trop fort.

Wanderung von etwa  
2:30 bis 3 Stunden  
im Rheinwald. Die  
Führung kann bei  
Überschwemmungen  
oder zu starkem Wind  
abgesagt werden.

Gratuit  
kostenlos

🕒 De 9h à 12h | 9-12 Uhr

☎ 06 80 65 05 84

✉ muriel.diss@conservatoire-sites-alsaciens.eu

🌐 [www.conservatoire-sites-alsaciens.eu](http://www.conservatoire-sites-alsaciens.eu)

## Spectacle « À l'abordage ! »

Vorstellung  
« À L'ABORDAGE » (auf Französisch)

16 Juillet | 16. Juli

📍 Zone de loisirs du Staedly 30 rue de l'Étang ROESCHWOOG  
Freizeitbereich Staedly 30 rue de l'Étang ROESCHWOOG

Spectacle vivant et interactif de contes et de légendes de piraterie, de fantômes et d'aventuriers, présenté dans un décor rappelant un vrai repaire de pirates. Après le déjeuner, le public peut déjeuner sur place et profiter de la zone de baignade.

Eine lebendige und interaktive Show mit Geschichten und Legenden von Piraten, Geistern und Abenteuer, die in einem Dekor präsentiert wird, das an ein echtes Piratenversteck erinnert.



Sur inscription  
à partir de 5 ans

Enfant de moins de 5 ans Gratuit  
Enfant de 6 à 16 ans 5 €  
À partir de 17 ans 10 €

Auf Anmeldung  
Ab 5 Jahren

Kinder unter 5 Jahren kostenlos  
Kinder von 6 bis 16 Jahren 5 €  
Ab 17 Jahren 10 €

🕒 11h à 12h | 11-12 Uhr ☎ 03 88 96 44 08

✉ [accueil@dot-paysrhenan.fr](mailto:accueil@dot-paysrhenan.fr) 🌐 [www.visitpaysrhenan.alsace](http://www.visitpaysrhenan.alsace)

## Visite guidée des écluses de Gamsheim

Führung durch die Schleusen  
von Gamsheim (auf Französisch)

**17 et 24 Juillet – 7 et 21 Août**

**17. Und 24. Juli – 7. Und 21. August**

 **RDV au bureau d'information touristique à partir de 14h**  
**Durée : 1h30 environ**

**Treffen in der Touristeninformation ab 14.00 Uhr**

**Dauer : ca. 1.5 Stunde**

Cette visite guidée des écluses de Gamsheim, menée par un agent VNF, donnera la possibilité d'approcher le poste central de commande et le sas des écluses de Gamsheim, d'évoquer la navigation sur le Rhin et l'équipement technique mis à disposition. Mises en service en 1974, ce sont les plus grandes écluses des voies navigables intérieures françaises.

**À partir de 10 ans**  
**Inscription obligatoire**  
**avec justificatif d'identité**

**Ab 10 Jahren – Auf**  
**Anmeldung mit Ausweis**

 **14h30 | 14.30 Uhr**

 **03 88 96 44 08**

 **accueil@dot-paysrhenan.fr**  **www.visitpaysrhenan.alsace**

Bei dieser Führung durch die Schleusen von Gamsheim, die von einem VNF-Agenten geleitet wird, besteht die Möglichkeit, sich der zentralen Kontrollstation und der Schleusenkammer zu nähern, um über die Rheinschiffahrt und die zur Verfügung gestellten technischen Geräte zu sprechen. Diese 1974 in Betrieb genommenen Schleusen sind die größten Binnengewässer Frankreichs.

*Gratuit*  
kostenlos

## Visite guidée d'une gravière (en allemand)

Besichtigung einer Kiesgrube  
(auf Deutsch)

**21 et 28 Juillet | 21. Und 28. Juli**

 **HERMANN PETER Baustoffwerke Rheinau –**  
**Rheinstraße 120 Rheinau-Freistett (Allemagne)**  
**Durée : 2 h environ — Dauer : ca. 2 Stunden**

L'activité principale de l'entreprise Hermann Peter de Rheinau-Freistett située à proximité du Rhin est l'extraction de sable et de gravier. Ces matières naturelles sont utilisées dans de nombreux domaines dans l'industrie moderne de la construction.

**À partir de 18 ans**  
**Sur inscription**

Die Haupttätigkeit der Firma Hermann Peter aus Rheinau-Freistett am Rhein ist die Gewinnung von Sand und Kies. Diese natürlichen Materialien werden in vielen Bereichen der modernen Bauindustrie verwendet.

**Ab 18 Jahren**  
**Auf Anmeldung**

 **10h | 10 Uhr**

 **+49 7844 4050**

 **info@hermann-peter.de**

 **www.hermann-peter.de**

**1 €**

## Au fil du Rhin supérieur à vélo

*Nature, culture, histoire (Bilingue français / allemand)*

Entlang des Oberrheins mit dem Fahrrad

Natur, Kultur, Geschichte (zweisprachig Deutsch/Französisch)

22 Juillet et 12 Août | 22. Juli und 12. August

📍 RDV et stationnement : parking des écluses Gamsheim  
Durée : 5h – boucle de 30 à 40km

Tagung und Parken: Parkplatz der Schleusen in Gamsheim

Dauer : 5 Stunden – zwischen 30 und 40Km

A vélo et sans difficulté particulière, empruntez les chemins vous menant des écluses de Gamsheim au bac de Drusenheim. Au cours d'une boucle d'une trentaine de kilomètres, des rives allemandes aux rives françaises du Rhin, M. Walter, Rheinpark-guide passionné, vous emmène sur un bel itinéraire et vous présente les intérêts et les curiosités tout au long du parcours. Repas tiré du sac.

Mit dem Fahrrad und ohne besondere Schwierigkeiten nehmen Sie die Wege, die Sie von den Schleusen in Gamsheim zur Fähre nach Drusenheim führen. Auf einer rund 30 Kilometer langen Schleife vom deutschen bis zum französischen Rheinufer führt Sie Herr Walter, ein begeisterter Rheinparkführer, auf einer schönen Strecke und stellt Ihnen die Interessen und Sehenswürdigkeiten entlang des Weges vor. Essen aus der Tüte.

Sur inscription  
Tout public

4 € - gratuit Jusqu'à 10 ans inclus

Auf Anmeldung  
Allgemeines Publikum

4€ - kostenlos unter 11 Jahren

🕒 10h | 10 Uhr

☎ 03 88 96 44 08

✉ accueil@dot-paysrhenan.fr 🌐 www.visitpaysrhenan.alsace

## Balade contée

# « Contes au fils de l'eau »

Erzählender Spaziergang

„Geschichten am Wasser entlang“ (auf Französisch)

20 Août | 20. August

📍 Les rives du Rhin à Gamsheim – Départ du barrage de Gamsheim en direction de la « lance » (milieu du Rhin)

Am Rheinufer - Abfahrt von der Talsperre Gamsheim in Richtung «Lanze» (Mitte des Rheins)

Contes pêchés dans le répertoire traditionnel d'ici et d'ailleurs au fil de l'eau. Comptines, devinettes et chansons ponctuent la racontée. Après la balade, la conteuse proposera au public de découvrir la Passe à poissons.

Geschichten aus dem traditionellen Repertoire von hier und anderswo. Kinderreime, Rätsel und Lieder unterstreichen die Geschichte. Nach dem Spaziergang lädt die Geschichtenerzählerin das Publikum ein, die Fischtreppe zu entdecken.

Sur inscription  
tout public

Enfant de moins de 5 ans Gratuit

Enfant de 6 à 16 ans 5 €

À partir de 17 ans 10 €

Auf Anmeldung  
Allgemeines Publikum

Kinder unter 5 Jahren kostenlos

Kinder von 6 bis 16 Jahren 5€

Ab 17 Jahren 10€

🕒 10h à 11h30 | 10-11.30 Uhr ☎ 03 88 96 44 08

✉ accueil@dot-paysrhenan.fr 🌐 www.visitpaysrhenan.alsace



# POTERIE ERNEWEIN-HAAS & FILS

Membre de la confrérie des potiers et  
de la confrérie de la choucroute.



Poterie artisanale  
Façonnée à la main,  
avec l'argile du terroir,  
qui fait la différence.



55 Grand-rue  
67620, SOUFFLENHEIM  
Tel +33.03.88.86.60.15  
Site : [www.alsace-poterie.fr](http://www.alsace-poterie.fr)  
Mail : [infos@alsacepoterie.fr](mailto:infos@alsacepoterie.fr)

## Les filons de l'argile

Die Adern des Tons (auf Französisch)

17 Mai | 17. Mai

 **Lieu communiqué au moment de l'inscription**  
Der Ort wird bei der Anmeldung mitgeteilt

La faune et la flore de la forêt indivise de Haguenau sont riches et variées. Toutefois le sous-sol renferme également une matière première que l'homme a su exploiter depuis la nuit des temps : l'argile. Découvrons ensemble la glaisière d'où les artisans potiers de Soufflenheim extraient l'argile qui servira à façonner les célèbres moules à kougelhopp et autres terrines à baeckeoëffe.

Die Fauna und Flora des ungeteilten Waldes von Haguenau ist reich und vielfältig. Der Untergrund enthält jedoch auch einen Rohstoff, den der Mensch seit Anbeginn der Zeit ausbeuten kann: Ton. Lassen Sie uns gemeinsam den Tontopf entdecken, aus dem die Töpfer von Soufflenheim den Ton gewinnen, aus dem die berühmten Kugelhoppformen und andere Baeckeoëffe-Terrinen geformt werden sollen.

**Inscription obligatoire au plus tard le 15 mai à 17h**

Prix : Nous consulter

**Nur auf Voranmeldung bis Spätestens den 15. Mai um 17.00 Uhr.**

Preis : Bitte kontaktieren Sie uns

 **14 h | 14 Uhr**

 **03 88 06 59 58**

 **[aurelia.rodrigues@agglo-haguenau.fr](mailto:aurelia.rodrigues@agglo-haguenau.fr)**

 **[www.visitpaysrhenan.alsace](http://www.visitpaysrhenan.alsace)**

## Portes ouvertes au World of living

Tag der offenen Tür in der World of Living

28 Juin | 28. Juni

📍 World of living – Am Erlenpark 1 – 77866  
RHEINAU-LINX (Allemagne)

Une journée pleine d'innovations et d'attractions pour toute la famille. Des visites guidées dans les halls d'usine montrent que la haute technologie et l'artisanat sont étroitement liés dans les WeberHaus. La diversité des options de conception et d'équipement peut être constatée sur place dans les salles d'exposition. Les enfants peuvent s'attendre à de l'action haute en couleur avec des châteaux gonflables, des aires de jeux et des terrains d'aventure.

Ein Tag voller Innovationen und Attraktionen für Groß und Klein. Führungen durch die Werkshallen zeigen, dass Hightech und Handwerk bei WeberHaus ganz eng verbunden sind. Wie vielfältig die Design- und Ausstattungsmöglichkeiten sind, lässt sich in den Ausstellungshäusern hautnah erleben. Auf die Kinder wartet kunterbunte Action mit Hüpfburg, Spieleparcours und Abenteuerspielplätzen. der modernen Bauindustrie verwendet.

🕒 10 à 18h | 10-18 Uhr

☎ +49 7853 83800

✉ info@world-of-living.de

🌐 [www.worldofliving.fr](http://www.worldofliving.fr) | [www.worldofliving.de](http://www.worldofliving.de)

*Gratuit*  
kostenlos

## Visite guidée d'une poterie

Besichtigung einer Töpferei  
(auf Französisch)

Tous les mardis et jeudis en juillet et août  
Jeden Dienstag und Donnerstag im Juli und August

📍 POTERIE SIEGFRIED-BURGER – 10 rue de  
la Montagne - SOUFFLENHEIM

Immersion dans une poterie, où vous découvrirez un savoir-faire ancestral et ses différentes étapes de fabrication.

Eintauchen in eine Töpferei, in der Sie ein überliefertes Know-how und seine verschiedenen Herstellungsphasen entdecken werden.

🕒 14h30 | 14.30 Uhr

☎ 03 88 86 60 55

✉ siegfrieda@siegfriedburger.com

🌐 [www.siegfriedburger.fr](http://www.siegfriedburger.fr)

*Gratuit*  
kostenlos



# AlsaFlam

Spécialiste de la tarte flambée  
Pour le particulier et le professionnel

Production 100% artisanale

Fonds de tartes sans  
colorants ni conservateurs



[www.alsaflam67.fr](http://www.alsaflam67.fr)

Magasin et lieu de production

Z.I. 5, rue Alfred Kastler  
67850 HERRLISHEIM  
Tél. 03 88 51 46 66



Nos produits :

- Fonds de tartes flambées & pizzas frais
- Garnitures pour les tartes flambées et les pizzas
- Mélange de crème prêt à l'emploi salée et sucrée
- Tartes flambées surgelées prêtes à cuire salées ou sucrées

Nouveauté :

- Minis tartes flambées & pizzas « Spécial apéritif »
- Four à tartes flambées à bois & électriques, ainsi que les accessoires
- Notre pierre réfractaire spécialement conçue pour transformer votre four ménager en four à tartes flambées



Nouveau magasin

1, rue du Fort  
67118 GEISPOLSHHEIM-GARE  
(Derrière Stone et Wok N°Grill)  
Tél. 03 88 79 10 38

## Le folklore en costume et en musique avec le groupe D'Sunneblueme Vun Gambse

Elsässicher Folklor mit dem Trachtverein  
D'Sunneblueme Vun Gambse

📍 20 Mai | 20. Mai  
SESSENHEIM

📍 24 Juin | 24. Juni  
Zone de Loisirs du Staedly - rue de l'Étang - ROESCHWOOG

Animations de danses, explications des  
coutumes et costumes par le groupe  
d'Arts et Traditions Populaires d'Alsace.  
Buvette et petite restauration sur place

Tanz Animationen, Erläuterungen  
zu Bräuchen und Trachten durch  
die Künste und elsässischen  
Volkstraditionen Gruppe.  
Erfrischungen und Snacks vor Ort.

🕒 19h30 | 19.30 Uhr

☎ 03 88 96 44 08

✉ [accueil@ot-paysrhenan.fr](mailto:accueil@ot-paysrhenan.fr)

🌐 [www.visitpaysrhenan.alsace](http://www.visitpaysrhenan.alsace)

Gratuit  
kostenlos

Photographie : ADT

## Balade contée

### «D'kätzemoeder :

### La mère aux chats est de retour »

Erzählender Spaziergang „D'kätzemoeder: Die Rückkehr der Katzendame“ (auf Französisch)

**13 Août | 13. August**

📍 **À travers les rues de Gamsheim – Lieu de RDV communiqué à l'inscription**

**Durch die Straßen von Gamsheim – Treffpunkt bei der Anmeldung mitgeteilt**

La conteuse vous entraîne dans les rues de Gamsheim, tout en découvrant le patrimoine local du village et les jolies maisons à colombages, qui dévoileront leurs secrets. Possibilité de se restaurer après la visite.

Die Geschichtenerzählerin führt Sie durch die Straßen von Gamsheim, während sie das lokale Erbe des Dorfes und die hübschen Fachwerkhäuser entdeckt, die ihre Geheimnisse offenbaren werden.

#### Sur inscription Tout public

Enfant de moins de 5 ans Gratuit  
Enfant de 6 à 16 ans 5 €  
À partir de 17 ans 10 €

#### Auf Anmeldung Allgemeines Publikum

Kinder unter 5 Jahren kostenlos  
Kinder von 6 bis 16 Jahren 5€  
Ab 17 Jahren 10€

🕒 17h à 19h30 | 17-19.30 Uhr ☎ 03 88 96 44 08

✉ accueil@dot-paysrhenan.fr 🌐 [www.visitpaysrhenan.alsace](http://www.visitpaysrhenan.alsace)

## Messti des Mariniers d'Offendorf

Offendorfer Kahnführer-Kirmes

**29-30 Août | 29.-30. August**

📍 **Offendorf**

C'est pour suivre la tradition des bateliers que les habitants d'Offendorf organisent chaque année le Messti des Mariniers. Lors de cette fête populaire à Offendorf, les associations de la commune défilent dans les rues du village sur des chars réalisés pour l'occasion. Des animations musicales et des animations diverses sont également prévues : après-midi et soirée dansantes, fête foraine... Un marché aux puces à Offendorf a également lieu le dimanche. Départ du cortège du messti le dimanche à 15h.

Um an die Tradition der Schiffer anzuknüpfen, organisieren die Einwohner von Offendorf jährlich den Offendorfer Kahnführer-Kirmes. Während dieses Volksfestes in Offendorf ziehen die Vereine der Gemeinde auf Festwagen durch die Straßen, die für diesen Anlass hergestellt wurden. Musikalische Unterhaltung und verschiedene Veranstaltungen sind ebenfalls geplant: Nachmittags- und Abendtänze, Kirmes... Auch in Offendorf findet sonntags ein Flohmarkt statt. Abfahrt der Kirmes-Prozession am Sonntag um 15.00 Uhr.

☎ 03 88 96 80 02

✉ [mairie-offendorf@wanadoo.fr](mailto:mairie-offendorf@wanadoo.fr)

🌐 [www.offendorf.fr](http://www.offendorf.fr)

**Gratuit**  
kostenlos





## Parcours d'art contemporain transfrontalier :

*Plakat, Wand, Kunst*

Grenzüberschreitender Pfad für zeitgenössische  
Kunst : Plakat, Wand, Kunst

**Du 6 Mai au 30 Septembre**

**Vom 6. Mai bis 30. September**

📍 **Drusenheim – Bühl – Rheinmünster**

Ce parcours d'art déploie des œuvres de grand format (3,60 x 2,60 m) dans l'espace public entre Bühl, Rheinmünster et Drusenheim. Des artistes de renommée nationale et internationale ont permis d'offrir un chemin de peinture enjambant le Rhin, en encourageant la fraternité entre les peuples. Voir l'art contemporain dans l'espace naturel, arboré et le long du Rhin produit des émotions qui permettent d'évaluer la réalité des paysages et l'imaginaire des artistes.

Dieser Kunstpfad zeigt grossformatige Werke (3,60 x 2,60 m) im öffentlichen Raum zwischen Bühl, Rheinmünster und Drusenheim. National und international bekannte Künstler haben es ermöglicht, eine Malroute über den Rhein anzubieten, die die Brüderlichkeit zwischen den Völkern fördert. Der Anblick zeitgenössischer Kunst in der Natur, im Wald und am Rhein erzeugt Emotionen, die es erlauben, die Realität der Landschaften und die Phantasie der Künstler zu beurteilen.

🕒 En continu | **Durchgehend**

☎ 03 88 53 77 40

✉ [info@poleculturel-drusenheim.fr](mailto:info@poleculturel-drusenheim.fr)

🌐 [www.pole-culturel.drusenheim.fr](http://www.pole-culturel.drusenheim.fr)

**Gratuit**  
kostenlos



# CAMPING DU STAEDLY ★★★

OUVERTURE  
DU 15 AVRIL AU 31 OCTOBRE  
DU 27 NOVEMBRE AU 3 JANVIER

ÖFFNUNG  
VOM 15. APRIL BIS 31. OKTOBER  
VOM 27. NOVEMBER BIS 3. JANUAR

**SOYEZ LES BIENVENUS  
AU STAEDLY !**

**HERZLICH WILLKOMMEN IM STAEDLY !**

En 2020, six pods très confortables viennent compléter l'offre de chalets très appréciés pour leur confort et leur vue sur le plan d'eau.

Im Jahr 2020 wird das Angebot an Chalets, die für Ihren Komfort und Ihrer Aussicht auf das Wasser sehr geschätzt werden, um sechs komfortable Hütten erweitert.

Cyclotouristes, familles, groupes d'amis, découvrez ce lieu verdoyant propice à la relaxation.

Radfahrer, Familien, Freundengruppen, entdecken Sie diesen grünen Ort, der zur Entspannung beiträgt.

Vous y trouverez aussi une plage surveillée en saison avec son snack pour vous restaurer et des activités pour vos enfants.

In der Saison finden Sie auch einen überwachten Strand, mit einem Snackbar und Aktivitäten für Ihre Kinder.

Camping du Staedly, 30 rue de l'étang, 67480 ROESCHWOOG  
Réservation au 03 88 86 42 18 ou [camping.staedly@cc-paysrhenan.fr](mailto:camping.staedly@cc-paysrhenan.fr)  
[www.camping-paysrhenan.fr](http://www.camping-paysrhenan.fr)

**Pays Rhénan**  
OFFICE DE TOURISME

## Pique-nique & concert sur la plage du Staedly

Picknick und Konzert am Strand vom Staedly

**8 Août | 8. August**

📍 Zone de Loisirs du Staedly, 30 rue de l'étang, ROESCHWOOG

Et si on pique-niquait tous ensemble au bord de l'eau ? Venez profiter du concert de guitare acoustique, installez votre couverture sur la plage au coin du feu et regardez le coucher de soleil. Restauration sur place : grillades, tartes flambées, pizzas, glaces et boissons.

Was halten Sie davon, wenn wir alle ein Picknick am Wasser machen? Kommen Sie und genießen Sie das Akustikgitarrenkonzert, legen Sie Ihre Decke auf den Strand am Feuer und beobachten Sie den Sonnenuntergang. Verpflegung vor Ort: gegrilltes Fleisch, flambierte Torten, Pizzas, Eis und Getränke.

🕒 De 19h à 23h | Von 19 bis 23 Uhr ☎ 03 88 86 42 18

✉ [camping.staedly@cc-paysrhenan.fr](mailto:camping.staedly@cc-paysrhenan.fr)

🌐 [camping-paysrhenan.fr](http://camping-paysrhenan.fr)

**Gratuit**  
kostenlos



**Jus de fruits,  
jus de légumes  
et cidres**

**40**  
variétés de  
jus à  
découvrir !

**Notre magasin de vente  
est ouvert :**

**Le lundi** de 14h à 18h

**Les mardi, mercredi, jeudi et vendredi**  
de 9h à 12h et de 14h à 18h

**Le samedi** de 9h à 12h



13 route de Strasbourg - 67770 SESSENHEIM - Tél 03 88 86 97 01 - [contact@sautter-pomor.fr](mailto:contact@sautter-pomor.fr)

[www.sautter-pomor.fr](http://www.sautter-pomor.fr)

## *Dans les pas de Vauban (bilingue français - allemand)*

**In den Schritten von Vauban  
(zweisprachig deutsch-französisch)**

**23 Juillet et 13 Août**

**23. Juli und 13. August**

 **RDV au parking du Fort Carré à Fort-Louis**  
**Treffen auf dem Parkplatz vom Fort Carré in Fort-Louis**

Fort-Louis a été construit par Vauban en 1867 à la demande de Louis XIV, sur une île du Rhin, pour verrouiller la nouvelle frontière nord-est du Royaume. Suivez les pas d'Agnès Blattner, guide bénévole, qui évoquera les 300 ans d'histoire de la place royale.

**1 € - gratuit jusqu'à 10 ans inclus**

Fort-Louis wurde 1867 von Vauban auf Wunsch Ludwigs XIV. auf einer Insel im Rhein gebaut, um die neue Nordostgrenze des Königreichs zu sichern. Wandeln Sie auf den Spuren von Agnès Blattner, einer ehrenamtlichen Führerin, die die 300-jährige Geschichte des königlichen Platzes heraufbeschwören wird.

**1€ - kostenlos unter 11 Jahren**

 **10 h | 10 Uhr**

 **03 88 96 44 08**

 **[accueil@dot-paysrhenan.fr](mailto:accueil@dot-paysrhenan.fr)**

 **[www.visitpaysrhenan.alsace](http://www.visitpaysrhenan.alsace)**



**Crédit Mutuel**

**Pays de La Céramique**





**Bureau  
d'Information  
Touristique  
de Gambsheim**

Tél : 03 88 96 44 08  
Écluses du Rhin  
67760 GAMBSHEIM

**Bureau  
d'Information  
Touristique  
de Soufflenheim**

Tél : 03 88 86 74 30  
20 B, Grand'Rue  
67620 SOUFFLENHEIM

**Office de  
Tourisme du  
Pays Rhénan**

Siège : 32, rue du  
Général de Gaulle  
67410 DRUSENHEIM

Retrouvez-nous sur les réseaux sociaux :



@Tourisme en Pays Rhénan



#tourismepaysrhenan

[accueil@ot-paysrhenan.fr](mailto:accueil@ot-paysrhenan.fr)

[www.visitpaysrhenan.alsace](http://www.visitpaysrhenan.alsace)

